

**Nájemní smlouva č.
Mietvertrag Nr.
R /26/2017**

Čl. I. Smluvní strany

Pronajímatel: **Městský dopravní podnik Opava, a.s.,
Bílovecká 98,
747 06 OPAVA**

Zastoupení:

IČ: 64610250
DIČ: CZ 64610250
Bankovní spojení:
Registrace – soud: Obchodní rejstřík KS
Ostrava, oddíl B, č. vložky
1234

Telefon: 553 759 053
e-mail: obchod@mdpo.cz

(dále také „pronajímatel“)

Nájemce: **ARCOS FM CZ s.r.o.
Obchodní zóna 266,
431 11 Otvice**

Zastoupení: Josef Nikolaus Saller,
jednatel společnosti

IČ: 25024906
DIČ: DIČ skupinové
CZ699003555

Registrace – soud: Obchodní rejstřík, vedeného
Krajským soudem v Ústí nad
Labem, oddíl C, vložka
12721

Bankovní spojení: ČÚ:
UniCredit Bank Czech
Republic a.s.

Telefon: +420 474 610 023
e-mail: cm@saller.cz

(dále také „nájemce“)

Čl. II. Předmět nájmu

1. Předmětem nájemní smlouvy je pronájem vnější plochy autobusu provozovaného Městským dopravním podnikem Opava, a.s. za účelem umístění reklamních a informačních poutačů

Art. I. Vertragsparteien

Vermieter: **Městský dopravní podnik Opava, a.s.,
Bílovecká 98,
747 06 OPAVA**

vertreten durch:

FRN: 64610250
Steuer-Nr.: CZ 64610250
Bankverbindung:
eingetragen im Handelsregister des
Kreisgerichts in Ostrava, Abteil B, Einlage 1234

Telefon: 553 759 053
e-Mail: obchod@mdpo.cz

(nachfolgend „Vermieter“ genannt)

Mieter: **ARCOS FM CZ s.r.o.
Obchodní zóna 266,
431 11 Otvice**

vertreten durch: Josef Nikolaus Saller,
Geschäftsführer

FRN: 25024906
Steuer-Nr.: Gruppen-Steuer Nummer
CZ699003555

eingetragen im Handelsregister des
Kreisgerichts in Ústí nad Labem, Abteil C,
Einlage Nr. 12721

Bankverbindung: Konto-Nr.:
UniCredit Bank Czech
Republic a.s.

Telefon: +420 474 610 023
e-Mail: cm@saller.cz

(nachfolgend „Mieter“ genannt)

Art. II. Mietgegenstand

1. Mietgegenstand ist die Außenfläche von einem durch Městský dopravní podnik Opava, a.s. betriebenen Bus zwecks Werbepäsentation.

2. Součástí předmětného nájmu jsou i nezbytné služby, které poskytne pronajímatel a to zejména:
- udržování reklamních poutačů v čistotě, drobné opravy či jejich odstranění po ukončení nájmu.

Čl. III. Rozsah a lhůty pronájmu

1. Smluvní strany se dohodly, že pro účely reklamy budou pronajaty plochy autobusu typové řady Solaris Urbino, evidenční číslo 147, provozovaného na autobusových linkách MDPO, a.s.
2. Lhůta pronájmu: **od 01.12.2017 do 30.11.2020**, tj. na dobu tří let
Po této lhůtě pronájmu nebude reklama provozována, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Čl. IV. Cena a platební podmínky

2. Bestandteil der gegenständlichen Miete sind auch die durch den Vermieter zwingend zu erbringenden Dienstleistungen und zwar insbesondere die Folgenden:
- Instandhaltung und Reinigung der Werbeanlagen, Kleinreparaturen und Beseitigung der Werbung nach dem Mietende.

Art. III. Umfang der Miete und Fristen

1. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass zu Zwecken der Werbepräsentation Flächen am Bus der Typenreihe Solaris Urbino, Id.-Nr. 147, betrieben auf Busverbindungen der MDPO, a.s., vermietet werden.
2. Mietdauer: **vom 01.12.2017 bis 30.11.2020**, d.h. für 3 Jahre.
Nach dem Ablauf dieser Frist wird die Werbepräsentation, soweit zwischen den Vertragsparteien nicht anders vereinbart, nicht fortbestehen.

Art. IV. Preis und Zahlungsbedingungen

Smluvní cena / Vertraglicher Preis

za pronájem vnější reklamní plochy / *Mietpreis f.d. Außenwerbefläche:*

cena bez DPH/Netto 190 000,00 Kč

příplatek za celopolep oken (folií s atestem 8SD):
Zuschlag f. vollflächige Fensterbeklebung (Folie mit Attest 8SD)

cena bez DPH/Netto 20 000,00 Kč

C E N A C E L K E M / GESAMTPREIS:

cena bez DPH/Netto **210 000,00 Kč**

3. K takto sjednané ceně bude účtována příslušná sazba DPH.
4. Cena nájmu je splatná v dílčích, čtvrtletních předem na základě zálohové faktury vystavené pronajímatelem s 14 denní lhůtou splatnosti (připsání na účet pronajímatele) od vystavení daňového dokladu.
5. V případě prodlení platby může pronajímatel uplatnit úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.

3. Der vereinbarte Preis versteht sich zzgl. Mehrwertsteuer in gesetzlicher Höhe.
4. Der Mietzins ist in Form von Teilzahlungen, quartalweise im Voraus zu entrichten und zwar auf der Grundlage von durch den Vermieter ausgestellten Anzahlungsrechnungen mit Fälligkeitsfrist von 14 Tagen ab Ausstellung des jeweiligen Steuerbelegs (entscheidend ist das Datum der Gutschreibung aufs Konto des Vermieters).
5. Bei Zahlungsverzug kann der Vermieter Verzugszinsen in Höhe von 0,05% vom Schuldbetrag pro Verzugstag berechnen.

Čl. V. Ostatní ujednání

1. Nájemce odpovídá za etickou a právní čistotu reklamních poutačů. Dodané reklamní materiály a poutače musí odpovídat podmínkám vyplývajícím z právních norem, upravující podmínky provozu prostředků MHD. V případě i částečného polepu oken a skleněných výplní dveří nájemce dodá pronajímateli dokumentaci k atestu 8SD a homologaci pro nouzové východy (dokumentace o provedené úpravě zasklení, ve které musí být uveden minimálně typ vozidla a registrační značka vozidla, číslo schválení MD, způsob úpravy-typ fólie, vyznačení míst provedených úprav, datum úpravy a podpis pověřené osoby) a zároveň dodá štítek k označení polepeného skla.
2. Pronajímatel může odmítnout nájem plochy pro umístění reklamních poutačů, které odporují výše sjednaným zásadám.
3. Nájemce byl seznámen s možností poškození nebo zničení prostředků reklamy při dopravních nehodách, vandalskými projevy a skutečností, že vozidla MHD budou odstavena pro poruchu či závadu za účelem oprav po nezbytně nutnou dobu. V těchto případech, nezaviněných MDPO, nemá nájemce právo od smlouvy odstoupit. Reklama bude pronajímatelem prodloužena na základě dodatku této smlouvy o dobu, po kterou reklamní prostředky nemohly plnit sjednaný účel, a to bez jakéhokoliv navýšení smluvní ceny pronájmu.
4. Nedílnou součástí nájemní smlouvy je pronajímatelem odsouhlasený grafický návrh z pohledu technických a provozních požadavků při provozování vozidla MHD.

Art. V. Sonstige Vereinbarungen

1. Der Mieter ist für ethische und rechtliche Mangellosigkeit seiner Werbepäsentation verantwortlich. Die gelieferten Werbe- und Präsentationsmittel müssen den sich aus einschlägigen Rechtsvorschriften über Betrieb von öffentlichen Verkehrsmitteln entsprechen. Auch wenn nur Teile der verglasten Fenster- und Türflächen beklebt werden sollen, hat der Mieter dem Vermieter die Dokumentation zum 8DC-Attest und Zulassungsbescheinigung für Einsatz an Notausgängen (Dokumentation über entsprechende Zurichtung der Verglasung, darin muss zumindest der Fahrzeugtyp und die Fahrzeug-Id.-Marke, die Zulassungsnummer, die Art der eingesetzten Folie, die Bezeichnung der zugerichteten Fläche, das Datum der Zurichtung und Unterschrift des Zuständigen enthalten sein) vorzulegen und zugleich ein Schildchen zur Markierung der beklebten Glasflächen.
2. Der Vermieter hat die Vermietung der Fläche verweigern, falls solche Werbepäsentationen aufgebracht werden sollen, die im Widerspruch zu den o.g. Prinzipien stehen.
3. Der Mieter wurde darauf aufmerksam gemacht, dass die Werbemittel bei Verkehrsunfällen oder durch Vandalismus beschädigt oder zerstört werden können und ebenfalls wurde er darauf hingewiesen, dass die Fahrzeuge wegen Instandhaltungen und Reparaturen für die dafür zwingend erforderliche Zeit abgestellt werden können. In diesen, nicht durch die MDPO a.s. verschuldeten Fällen, steht dem Mieter kein Recht auf Rücktritt von diesem Vertrag zu. Die Werbepäsentation wird in solchem Falle auf Grundlage eines Nachtrags zu diesem Vertrag seitens des Vermieters um die Zeit, in der die Werbemittel den vereinbarten Nutzungszweck nicht erfüllen konnten, entsprechend verlängert und zwar ohne jeglichen Aufpreis.
4. Einen untrennbare Bestandteil dieses Vertrags bildet der vom Vermieter abgestimmte Graphikentwurf mit Berücksichtigung seiner technischen und betriebstechnischen Anforderungen.

5. Pronajímatel reklamních ploch se zavazuje:

- a) Informovat nájemce (telefonicky, emailem, faxem a pod) bez zbytečného odkladu o připravenosti vozidla (reklamní plochy) k realizaci reklamy.
- b) Připravit vozidla k realizaci polepu nejpozději do **20. 11. 2017**
- c) Informovat nájemce (telefonicky, emailem, faxem a pod) bez zbytečného odkladu o poškození reklamy.
- d) Informovat nájemce (telefonicky, emailem, faxem a pod) bez zbytečného odkladu o odstavení vozidla z provozu na dobu delší než 1 týden.

Čl. VI. Závěrečná ujednání

1. Od smlouvy lze odstoupit okamžitě při jejím závažném porušení a to zejména:

- brání-li pronajímatel nedodržením sjednaných podmínek z této smlouvy řádnému užívání ploch najatých nájemcem
- užívá-li nájemce předmět nájmu v rozporu s podmínkami smlouvy nebo obecně závaznými právními normami
- změní - li se objektivně provozní či technické podmínky, které brání pronajímateli poskytovat předmět sjednaného nájmu
- od smlouvy může pronajímatel okamžitě odstoupit a reklamu odstranit, je-li nájemce v prodlení se sjednanou platbou.

2. Smluvní strany se dohodly, že závazkové vztahy neupravené touto smlouvou se řídí ustanoveními Občanského zákoníku.

3. Nájemce podpisem této smlouvy bere na vědomí, že Městský dopravní podnik Opava, a.s. je povinným subjektem

5. Der Vermieter verpflichtet sich zu Folgendem:

- a) Den Mieter ohne unnötigen Verzug darüber zu informieren (telefonisch, per E-Mail, per Fax o.dgl.), dass das Fahrzeug für die Anbringung der Werbepräsentation bereit steht.
- b) Die Fahrzeuge zur Anbringung der Werbepräsentation bis spätestens **20. 11. 2017** bereit zu stellen.
- c) Den Mieter ohne unnötigen Verzug über Beschädigung seiner Werbung zu informieren (telefonisch, per E-Mail, per Fax o.dgl.),
- d) Den Mieter ohne unnötigen Verzug darüber zu informieren (telefonisch, per E-Mail, per Fax o.dgl.), dass das Fahrzeug für mehr als 1 Woche außer Betrieb gesetzt werden muss.

Art. VI. Schlussbestimmungen

1. Sofortiger Rücktritt von diesem Vertrag ist bei seiner schwerwiegenden Verletzung möglich, und zwar insbesondere in folgenden Fällen:

- falls der Vermieter durch Nichteinhaltung der sich für ihn aus diesem Vertrag ergebenden Pflichten die ordnungsgemäße Nutzung der vom Mieter gemieteten Flächen gefährdet,
- falls der Mieter den Mietgegenstand im Widerspruch zu den hier getroffenen vertraglichen Vereinbarungen oder allgemein verbindlichen Rechtsnormen nutzt,
- wenn es aus objektiven Gründen zur Veränderung von betriebstechnischen oder technischen Umständen beim Vermieter kommt und die Erfüllung des Mietzwecks dadurch nicht mehr möglich ist
- falls der Mieter in Verzug mit der Mietzahlung gerät, dann der Vermieter von diesem Vertrag sofort zurücktreten und die Werbepräsentation entfernen.

2. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die in diesem Vertrag nicht geregelten Verbindlichkeitsbeziehungen sich nach Bestimmungen des Handelsgesetzbuchs richten.

3. Mit der Unterzeichnung dieses Vertrags nimmt der Mieter zur Kenntniss, dass die Městský dopravní podnik Opava,

v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím (dále také jen „zákon“) a v souladu a za podmínek stanovených v zákoně je povinen tuto smlouvu, příp. informace v ní obsažené nebo z ní vyplývající zveřejnit. Informace, které je povinen Městský dopravní podnik Opava, a.s. zveřejnit, se nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ani za důvěrný údaj nebo sdělení ve smyslu ustanovení § 1730 odst. 2, občanského zákoníku. Podpisem smlouvy dále bere nájemce na vědomí, že smlouva bude MDPO, a.s. zveřejněna v Registru smluv na portále veřejné správy dle zákona č. 340/2015 Sb.

4. Smlouva vzniká dohodou smluvních stran o celém jejím obsahu a nabývá účinnosti zveřejnění v Registru smluv.
5. Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních s platností originálu. Jedno vyhotovení obdrží nájemce, i pronajímatel.
6. Tato smlouva se vyhotovuje dvojjazyčně v českém a německém jazyce. V případě pochybností je rozhodující české vyhotovení smlouvy.

a.s. als Mitteilungspflichtiges Subjekt im Sinne des Gesetzes Nr. 106/1999 Slg. über Informationsfreiheit (nachfolgend auch nur „Gesetz“ genannt) gilt und verpflichtet ist, diesen Vertrag, bzw. die darin enthaltenen oder sich daraus ergebenden Informationen zu gesetzlichen Bedingungen zu veröffentlichen. Die gegenständlichen Informationen, die die Městský dopravní podnik Opava, a.s. zu veröffentlichen hat, werden weder als Geschäftsgeheimnis im Sinne von § 504 des Gesetzes 89/2012 Slg., Zivilgesetzbuch, noch als mitgeteilte Angaben im Sinne von § 1730 Abs. 2 des Zivilgesetzbuchs erachtet. Mit der Unterzeichnung dieses Vertrags nimmt der Mieter des Weiteren zur Kenntnis, dass dieser Vertrag seitens der MDPO, a.s. gemäß dem Gesetz Nr. 340/2015 Slg. im Vertragsregister auf dem Portal der öffentlichen Verwaltung veröffentlicht wird.

4. Dieser Vertrag entsteht auf Grundlage gegenseitiger Einigung der Vertragsparteien über seinen gesamten Umfang und erlangt die Wirksamkeit am Tag seiner Veröffentlichung im Vertragsregister.
5. Dieser Vertrag wurde in zwei Originalexemplaren gefertigt. Jede Vertragspartei erhält je eine Ausfertigung.
6. Dieser Vertrag wurde zweisprachig, in tschechischer und deutscher Sprache verfasst. In Zweifelsfällen ist die tschechische Fassung maßgeblich.

V Opavě dne/in Opava, den.....